SEBASTIÃO SALGADO



GLACIARES

BLUME

BLUME

Título original *Ghiacciai*

Diseño Ginevra Costantini
Traducción Alfonso Rodríguez Arias
Traducción de *El glaciar* Jeannette L. Clariond
(Publicada en *A una hora incierta*, Primo Levi,
editorial La Poesía, Señor Hidalgo, Barcelona, 2005)
Coordinación de la edición en lengua española
Cristina Rodríguez Fischer

Primera edición en lengua española 2025

© 2025 Naturart. S.A. Editado por BLUME
Carrer de les Alberes, 52, 2.º Vallvidrera, 08017 Barcelona
Tel. 93 205 40 00 E-mail: info@blume.net
© 2025 Contrasto, un sello editorial de Roberto Koch Editore srl, Roma
© 2025 de las fotografías Sebastião Salgado
© 2025 del diseño Lélia Wanick Salgado

ISBN: 979-13-87881-25-2
Depósito legal: B.14257-2025
Impreso en Italia

Todos los derechos reservados. Queda prohibida la reproducción
total o parcial de esta obra, sea por medios mecánicos o electrónicos,
sin la debida autorización por escrito del editor.

WWW.BLUME.NET

MIXTO
Papel | Apoyando la silvicultura responsable
FSC® C000000
FSC www.fsc.org

Nota sobre los derechos de traducción
Se han realizado todos los esfuerzos posibles para obtener la autorización correspondiente para el uso de la traducción al español del poema *El Glaciar*, de Primo Levi, realizada por Jeannette L. Clariond y publicada por la editorial La Poesía, Señor Hidalgo. A pesar de los reiterados intentos, no ha sido posible concretar dicha autorización hasta el momento de la impresión de este libro. No obstante, estaremos encantados de incluir cualquier crédito, autorización o mención que pudiera faltar en futuras ediciones de esta obra.

SEBASTIÃO SALGADO

GLACIARES

Edición de Lélia Wanick Salgado

BLUME

Glaciares: indicadores naturales del cambio climático

Elisa Palazzi

Los glaciares se forman en áreas donde la nieve, suave y ligera, se acumula durante la estación fría y húmeda sin llegar a derretirse totalmente en la estación cálida y seca. A lo largo de los años, esta nieve experimenta una serie de transformaciones. Inicialmente, se acumula en capas superpuestas, cuya densidad aumenta de manera gradual hasta convertirse a continuación en una nieve más antigua y granulada, muy compactada, conocida como «neviza», y finalmente se transforma en hielo glaciar. En las montañas, estos procesos ocurren en la denominada «zona de acumulación» del glaciar, situada en altitudes elevadas, desde las que el hielo comienza a desplazarse lentamente hacia las zonas más bajas, llamadas «zonas de ablación», donde se puede fundir. El movimiento del glaciar, un desplazamiento pausado desde la zona de acumulación hacia la de ablación impulsado por el peso del propio hielo, es un indicativo de que el glaciar está vivo. Está vivo porque se mueve. La transición entre la zona de acumulación y la de ablación está marcada por una línea imaginaria conocida como «línea de equilibrio del glaciar», en la que el balance entre la acumulación de hielo en las cotas más altas y su pérdida en las inferiores es exactamente cero.

Cuando un glaciar se reduce demasiado, como ocurre en estos tiempos de calentamiento global, pierde la capacidad de moverse y deslizarse, lo que a menudo marca su desaparición antes de quedar completamente desprovisto de hielo. En estos casos, se utiliza un término diferente para describirlo: «glaciar fósil». Esto es precisamente lo que ocurrió con el glaciar islandés Okjökull,





«Torpe soñador gigante, busca acomodarse y no puede»
En 1946, con esta visión sublime y melancólica, Primo Levi concebía el glaciar como una figura casi mitológica que infunde miedo, que cruje y ruge, y que se encuentra habitado por una fuerza triste.
La realidad, hoy, dista mucho de aquella imagen: los glaciares, amenazados por la crisis climática, son, sin embargo, pilares fundamentales para el equilibrio del planeta y para nuestra existencia.
En primer lugar, desempeñan un importante papel en la regulación del clima terrestre. Al reflejar eficazmente la radiación solar, impiden que se caliente en exceso la superficie del planeta. Son, además, las «torres de agua» de las llanuras: de los glaciares depende el suministro de agua potable para dos mil millones de personas y para dos tercios de la agricultura de regadío mundial. Los glaciares actúan como centinelas del cambio climático, y su reciente y acelerada fusión es un testimonio irrefutable de que el mundo se calienta a una velocidad nunca vista con anterioridad. Un estudio de 2021 reveló que, desde la década de 1980 hasta hoy, impulsada por el calentamiento global, la criósfera ha perdido cada año una superficie de unos 87 000 kilómetros cuadrados.

Desde los icebergs del mar de Weddell, en la península Antártica, hasta los glaciares canadienses del Parque Nacional y Reserva de Kluane; desde la Patagonia argentina hasta las cumbres nevadas del Himalaya, a lo largo de años de incansable labor fotográfica, Sebastião Salgado ha captado varios cientos de imágenes que constituyen un testimonio del encanto imperecedero de uno de los entornos más hostiles para el ser humano, y a la vez, uno de los más esenciales para garantizar la vida en la Tierra.

El proyecto *Glaciares*, a cargo de Lélia Wanick Salgado, recoge una selección de imágenes realizada junto a Sebastião Salgado y ofrece la valiosa oportunidad de conocer y confrontar uno de los desafíos más apremiantes de nuestro tiempo: la crisis climática y la imperiosa necesidad de salvaguardar ecosistemas naturales tan delicados y vitales como las montañas y sus glaciares.

MIXTO
Papel | Apoyando la silvicultura responsable
FSC® C000000
www.fsc.org

BLUME

ISBN 979-13-87881-25-2
9 791387 881252